Euskararen erakunde publikoa
Office public de la langue basque

Bilan d'activités 2020 et programme prévisionnel d'activités 2021
2020ko jarduera bilana eta 2021eko aurreikusi lan programa

Contexte et présentation du projet :

Comme le prévoit la convention constitutive du groupement, en début de chaque année, l'Assemblée générale de l'OPLB dresse un bilan des activités réalisées l'année précédente et définit un programme prévisionnel des activités à conduire pour l'année qui s'engage. Le bilan de l'année écoulée est dressé au regard du programme prévisionnel adopté par l'Assemblée générale l'année précédente. Ainsi, le document joint au présent rapport constitue le bilan d'activités de l'année 2020 et le programme prévisionnel d'activités de l'année 2021.

Conformément aux dispositions de la convention constitutive, ces éléments qui permettent de suivre et de guider l'activité de l'Office, sont présentés pour avis au Comité consultatif réuni en assemblée plénière. Cette réunion s'est tenue le 4 mars 2021.

Le programme prévisionnel 2021 prévoit la reconduite à l'identique de deux dispositifs mis en œuvre chaque année et dont les modalités et règlements de mise en œuvre ont déjà été adoptés par l'Assemblée générale de l'OPLB en 2019 : appel à projets destiné aux établissements scolaires, et dispositif de soutien à l'acquisition de fonds éditoriaux en langue basque par les établissements scolaires du 2nd degré proposant un enseignement bilingue et par les associations œuvrant dans le monde du livre.

Testuingurua eta proiektuaren aurkezpena:

EEP Elkargoaren sortze-hitzarmenak aurreikusten duenez, urte hastapenean, aitzineko urtean egin diren jardueren bilana egiten du EEPren Biltzar Nagusiak eta ondoko urterako eraman beharreko jardueren aurreikusi lan-programa zehazten da. Pasa den urteko bilana, aitzineko urteko Biltzar Nagusiak bozkaturiko aurreikusi programaren arabera idatzia da. Ondorioz, txosten honi loturiko dokumentuak 2020ko jarduera bilana eta 2021eko aurreikusi lan-programa biltzen ditu.

Sortze-hitzarmenaren xedapenen arabera, Erakundearen jarduera bideratzen eta jarraitzen ahalbidetzen duten irizpideak Aholku Batzordeari aurkezten zaizkio, osoko biltzarrean bildurik. Bilkura hau 2021eko martxoaren 4an egin zen.

2021eko aurreikusi programak bi dispositibo birbideratzea iragartzen du, urtero obratzen direnak eta horien modalitate eta arauak 2019ko EEPren Biltzar Nagusiak onartu dituenak : ikastetxeei zuzenduriko proiektu deialdia (IPD), eta argitalpen euskarrien erosteko dirulaguntza dispositiboa 2. mailako ikastetxe elebidunentzat eta liburu munduan diren elkarteentzat.

Délibération :

Compte tenu de ces éléments, l'Assemblée générale de l'OPLB décide :

- d'adopter le bilan d'activités de l'année 2020 et le programme prévisionnel d'activités de l'année 2021 ;
- d'autoriser le Président de l'OPLB à engager la mise en œuvre des deux dispositifs reconduits selon les mêmes modalités et règlements de mise en œuvre adoptés par l'Assemblée générale de l'OPLB en 2020, et en engageant les enveloppes budgétaires prévues au budget prévisionnel 2021 :
  - appel à projets destiné aux établissements scolaires : engagement d'une enveloppe budgétaire de 60.000 € ;
  - dispositif de soutien à l'acquisition de fonds éditoriaux en langue basque par les établissements scolaires du 2nd degré proposant un enseignement bilingue et les associations œuvrant dans le monde du livre : engagement d'une enveloppe budgétaire de 10.000 €.

Adopté à l'unanimité.

Erabakia:

Elementu horiek oinarritzat harturik, EEPko Biltzar Nagusiak erabakitzen du:

- 2020ko jarduera bilana eta 2021eko aurreikusi lan programa onartzea;
- EEPko presidenteari, EEPren Biltzar Nagusiak 2020an onarturiko modalitate eta araudi berberen arabera bideraturiko bi dispositiboen abiarazteko eta 2021eko aurreikusitako aitzinkontutik honako zamak baztertzea:
  - ikastetxeen proiektu deialdia: 60.000 €-ko dirutza;
  - euskarazko argitalpen euskarrien fondoak eskuratzeko laguntza 2. mailako ikastetxe elebidunei eta liburu munduan diren elkarteei zuzendua: 10.000 €-ko dirutza.

Aho batez onartua.

Euskararen erakunde publikoa
Office public de la langue basque

Bilan d'activités 2020

Programme prévisionnel d'activités 2021

Le cadre de la politique linguistique de l'OPLB

- **Le Projet de Politique Linguistique : « Un objectif central : des locuteurs complets. Un cœur de cible : les jeunes générations »**

  - le document stratégique de la politique publique linguistique en faveur de la langue basque conduite par l'OPLB, adopté le 26 décembre 2006

  - douze enjeux majeurs regroupés en trois familles :
    - **La transmission de la langue** par la transmission familiale, l'accueil de la petite enfance et l'enseignement
    - **L'usage de la langue** dans les médias, les loisirs, l'édition, la vie sociale, la toponymie
    - **Les domaines transverses** : apprentissage du basque par les adultes, qualité de la langue, recherche sur la langue, motivation

- **Le Projet stratégique 2018-2022**

  - adopté par l'Assemblée générale de l'OPLB du 19 octobre 2018, il fixe la stratégie de l'OPLB pour la période 2018-2022

  - il s'inscrit dans la continuité du Projet de Politique Linguistique dont il réaffirme l'objectif central et le coeur de cible, ainsi que les principes de mise en œuvre :
    - politique volontariste
    - respect de la libre adhésion des acteurs et du volontariat des locuteurs
    - inscription dans le cadre légal en vigueur
    - mise en cohérence des politiques : prise en compte de la politique linguistique dans les politiques sectorielles

  - tout en tenant compte du nouveau contexte de la politique linguistique :
    - la loi Notre qui officialise la compétence « promotion des langues régionales » et confirme qu'il s'agit d'une compétence partagée
    - le Contrat territorial Pays Basque 2015-2020, où les signataires s'engagent à se responsabiliser en mettant en œuvre une politique linguistique dans leurs domaines respectifs de compétence
    - les recommandations du rapport d'évaluation de l'OPLB de 2016
    - les résultats de l'enquête sociolinguistique de 2016
    - la création de la Communauté d'Agglomération Pays Basque et l'adoption par le Conseil communautaire du 23 juin 2018 de la « Politique linguistique de la Communauté d'Agglomération Pays Basque en faveur de la langue basque »

  - il définit le périmètre d'intervention de l'OPLB, domaine par domaine, en prenant en compte les trois familles d'enjeux de la politique linguistique :
    - développer la transmission de la langue basque par l'enseignement, l'accueil des jeunes enfants, la transmission familiale et l'apprentissage par les adultes d'initiative personnelle
    - développer l'usage de la langue basque : séjours, activités sportives, édition, médias-numérique, opérateurs de la vie sociale
    - structurer parallèlement les domaines transverses et fonctions supports conditionnant la réussite des enjeux de la transmission et de l'usage de la langue : formation professionnelle à la langue basque, certification du niveau de langue basque, validation et ressources linguistiques, appui aux opérateurs privés de l'action linguistique, coopération transfrontalière, évaluation et suivi des politiques, communication-sensibilisation

Bilan d'activités 2020…

1/ Développer la transmission de la langue

- **Enseignement**

  - Mise en œuvre avec l'Éducation nationale du programme de travail 2019-2020 adopté par l'Assemblée générale de l'OPLB le 22 novembre 2019, dans les différents domaines :

    - Volet 1. Développement de l'offre d'enseignement en langue basque :
      - Enseignement de 1er degré :
        - Examens de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue dans l'enseignement public :
          - Biarritz : ensemble des écoles primaires unilingues (Victor Duruy, Jules Ferry et Braou) : conduite de l'enquête perturbée par la crise sanitaire et le confinement
          - Soule : report à l'année scolaire 2020-21 de l'examen de faisabilité prévu à Viodos qui n'a pu être mené en raison de la crise sanitaire
        - Ouverture d'une nouvelle section d'enseignement bilingue à l'école publique à l'école élémentaire de Bayonne Les Arènes, dans la continuité de la section bilingue ouverte à l'école maternelle à la rentrée 2018

    - Volet 2. Structuration qualitative des enseignements en langue basque :
      - Évaluation du niveau de langue basque pour les élèves des filières bilingues :
        - CM2 (niveau A2 du CECRL) : conception et impressions des évaluations 2019-20 mais non passation en raison de la crise sanitaire
        - 3ème (niveau B1/B2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations dans tous les collèges bilingues et immersifs et délivrance d'une

… Programme d'activités 2021

1/ Développer la transmission de la langue

- **Enseignement**

  - Mise en œuvre avec l'Éducation nationale du programme de travail 2020-2021 adopté par l'Assemblée générale de l'OPLB le 15 octobre 2020, dans les différents domaines :

    - Volet 1. Développement de l'offre d'enseignement en langue basque :
      - Enseignement de 1er degré :
        - Examens de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue :
          - Écoles publiques : école de Viodos (Soule), site(s) à définir dans une des villes du BAB selon des modalités convenues en concertation avec les équipes municipales et les autorités académiques
          - Écoles privées confessionnelles : un site à Bayonne à définir avec la DDEC
      - Enseignement de 2nd degré :
        - Étude de faisabilité de l'ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue :
          - Enseignement public : pas de site à l'étude en 2020-21
          - Enseignement privé confessionnel : sites à définir avec la DDEC
      - Enseignement technologique, professionnel et agricole :
        - Poursuite des travaux engagés pour étudier la faisabilité de la mise en place de sections bilingues en réponse aux besoins repérés

    - Volet 2. Structuration qualitative des enseignements en langue basque :
      - Évaluation du niveau de langue basque pour les élèves des filières bilingues :
        - CM2 (niveau A2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations 2020-21 dans l'ensemble des écoles publiques et privées confessionnelles
        - 3ème (niveau B1/B2 du CECRL) : mise en œuvre des évaluations pour les élèves issus du cursus bilingue ou immersif en fin de 3ème

Bilan d'activités 2020…

attestation de niveau B2 ou B1, selon le niveau atteint, pour tous les élèves
- Fin de lycée (niveau B2 du CECRL) : poursuite des travaux de création d'une nouvelle certification B2 dans le cadre du dispositif de certification Universités/OPLB en direction des lycéens des filières bilingues et immersives

- Dispositif temporaire de délivrance d'attestation de suivi d'un cursus bilingue : délivrance par le rectorat en fin d'année scolaire à chaque élève issu des différentes sections bilingues et ayant obtenu son diplôme (Baccalauréat ou autre), d'une attestation de suivi d'un cursus bilingue ou immersif
- Formation des enseignants :
  - Formation initiale : sollicitation du ministère pour une meilleure prise en compte des spécificités liées à l'enseignement bilingue dans le cadre de la réforme en cours de la formation initiale des enseignants (cf. démarches auprès du ministère de l'Éducation nationale en page 7)
  - Formation continue : prise en compte des spécificités de l'enseignement bilingue dans les contenus du plan national de mobilisation des fondamentaux (français et mathématiques)
- Document d'orientation pour l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1er degré :
  - Diffusion du document cadre à destination des enseignants dans l'ensemble des écoles
- Concertation Éducation nationale/OPLB relative aux mesures de carte scolaire de la rentrée 2020 de l'enseignement public du 1er degré
- Expérimentations pédagogiques avec augmentation du nombre d'heures d'enseignement en basque dans les sections bilingues du 1er degré :
  - Accompagnement et suivi des expérimentations en cours dans l'enseignement public et privé confessionnel
  - Accompagnement des équipes pédagogiques ayant des projets d'expérimentation ou d'extension :
    - Études de faisabilité de la mise en place d'une nouvelle expérimentation à l'école publique de Basté-Quieta de Saint-Pierre-d'Irube
    - Études de faisabilité de la demande d'extension à la grande

… Programme d'activités 2021

et délivrance d'une attestation de niveau B2 ou B1, selon le niveau atteint, pour tous les élèves
- Fin de lycée (niveau B2 du CECRL) : poursuite de la création d'une nouvelle certification B2 dans le cadre du dispositif de certification Universités/OPLB en direction des lycéens des filières bilingues et immersives
  - Expérimentation d'une épreuve « test » sur support dématérialisé par un échantillon d'élèves de lycée au cours du premier trimestre 2021 avant élargissement à tous les lycéens
  - Évaluation de la version « test »
  - Adaptation des contenus au regard de l'évaluation et des modalités de passation retenue

- Dispositif temporaire de délivrance d'attestation de suivi d'un cursus bilingue : délivrance par le rectorat en fin d'année scolaire à chaque élève issu des différentes sections bilingues et ayant obtenu son diplôme (Baccalauréat ou autre), d'une attestation de suivi d'un cursus bilingue ou immersif
- Diplômes du baccalauréat et du brevet national des collèges : sollicitation du ministère de l'Éducation nationale pour inscrire la mention bilingue français-basque pour tous les élèves ayant suivi un cursus bilingue
- Formation des enseignants :
  - Formation initiale : sollicitation du ministère pour une meilleure prise en compte des spécificités liées à l'enseignement bilingue en tant qu'enseignement en langue seconde dans le cadre de la réforme en cours de la formation initiale des enseignants
- Document d'orientation pour l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1er degré :
  - Diffusion du document d'orientation à l'ensemble des écoles
  - Adaptation du document « grand public » sur la base du document cadre adapté, et diffusion auprès des élus, des parents…
- Concertation Éducation nationale/OPLB relative aux mesures de carte scolaire de la rentrée 2021 de l'enseignement public du 1er degré
- Expérimentations pédagogiques avec augmentation du nombre d'heures d'enseignement en basque dans les sections bilingues du 1er degré :
  - Accompagnement et suivi des expérimentations en cours dans

Bilan d'activités 2020…

section de maternelle des expérimentations en cours en petite et moyenne sections de maternelle dans les écoles d'Arbonne, de Biarritz Reptou et Biarritz Thermes-Salins
    - Autorisation par l'Éducation nationale et mise en place au retour des vacances de Toussaint 2020 de l'expérimentation à l'école publique de Basté-Quieta de Saint-Pierre-d'Irube
    - Autorisation par l'Éducation nationale et mise en place à la rentrée de 2020 de la demande d'extension de l'expérimentation en cours à la grande section de maternelle à l'école d'Arbonne
  - Évaluation des expérimentations en cours :
    - Évaluation des acquis en français et en mathématiques : extraction et comparaison des résultats obtenus aux évaluations nationales de CP et CE1 par les élèves scolarisés en filière unilingue, les élèves scolarisés en filière bilingue à parité horaire depuis la maternelle et les élèves scolarisés en filière bilingue ayant bénéficié d'une expérimentation « 100% langue basque » en maternelle
- Convention Éducation nationale/Seaska/OPLB :
  - Mise en œuvre de la nouvelle convention 2019-2022
- Consolidation de l'enseignement bilingue dans le secondaire par l'augmentation des disciplines dispensées en langue basque :
  - Veille permanente pour repérage des enseignants du secondaire bascophones et disposés à enseigner leur discipline en basque et évaluation des niveaux de langue des enseignants repérés (IPR Langue basque du Rectorat)
  - Étude des possibilités de mise en place avec les chefs d'établissements concernés
  - Engagement à la rentrée 2020 d'un nouvel enseignement disciplinaire : l'EPS au lycée de Navarre de Saint-Jean-Pied-de-Port
- Prise en compte de la filière bilingue dans les textes de la réforme du lycée et du baccalauréat :
  - Réalisation d'un état des lieux en année 1 de la mise en place de la réforme du lycée : effectifs, évolutions, organisations
  - Renouvellement par courrier du 7 juillet 2020 de la proposition envoyée au MEN le 22 juillet 2019 concernant l'inscription dans les textes relatifs de la réforme du lycée et du baccalauréat d'un cadre

… Programme d'activités 2021

l'enseignement public et privé confessionnel
  - Politique incitative de développement des expérimentations : information des équipes enseignantes
  - Traitement des demandes d'expérimentation pour la rentrée scolaire 2021 dans un cadre de travail redéfini en commun :
    - Définition concertée du nouveau cadre
    - Traitement des nouvelles demandes d'expérimentation à la rentrée 2021
  - Évaluation des expérimentations :
    - Suivi des cohortes de la maternelle à la 6ème des élèves ayant bénéficié d'un enseignement renforcé en langue basque en maternelle : définition des modalités et mise en place du suivi
    - Evaluation en langue basque en fin de grande section d'un échantillon d'élèves scolarisés à parité horaire et de l'ensemble des élèves ayant bénéficié d'une expérimentation immersive en maternelle dans les établissements du 1er degré publics et privés confessionnels
    - Communication et diffusion des résultats comparés des évaluations nationales 2019-20 de français et mathématiques des élèves unilingues, des élèves bilingues scolarisés à parité horaire depuis la maternelle et des élèves bilingues ayant bénéficié d'une expérimentation immersive en maternelle
- Convention Éducation nationale/Seaska/OPLB :
  - Mise en œuvre de la nouvelle convention 2019-2022
- Consolidation de l'enseignement bilingue dans le secondaire par l'augmentation des disciplines dispensées en langue basque :
  - Veille permanente pour repérage des enseignants du secondaire bascophones et disposés à enseigner leur discipline en basque et évaluation des niveaux de langue des enseignants repérés (IPR langue basque du Rectorat)
  - Étude des possibilités de mise en place avec les chefs d'établissements concernés
  - Sollicitation du ministère pour :
    - L'élargissement de la bivalence du CAPES de basque à d'autres matières (SVT, mathématiques, EPS, arts plastiques)
    - L'inscription des enseignements en langue basque dans la liste des postes spécifiques nationaux du mouvement national à

Bilan d'activités 2020…

d'organisation de la filière bilingue français-LVR, à l'instar des textes de la réforme encadrant les filières internationales et européennes

- Amélioration des taux d'entrée et de continuité dans l'enseignement bilingue :
  - Diffusion aux nouveaux parents d'un pack de sensibilisation à la transmission de la langue basque (cf. transmission familiale) comprenant notamment un livret de présentation des différents modèles d'enseignement de et en langue basque, ainsi qu'une liste des établissements scolaires proposant cet enseignement dans chaque secteur et filière
  - Organisation d'une réunion dans le secteur du collège public Endarra à Anglet à destination des élèves et parents d'élèves bilingues de CM1 et CM2 et en partenariat avec l'Éducation nationale, les chefs d'établissement et les associations de parents d'élèves, afin de sensibiliser les parents et élèves à la poursuite de scolarisation en filière bilingue français-basque au collège
- Dispositifs visant l'accroissement de la ressource enseignante en langue basque :
  - Formation des enseignants du public :
    - Renouvellement et mise en œuvre de l'accord spécifique EN/UPPA/UBM relatif à la mise en place d'une troisième session de formation la langue basque pour 8 enseignants titulaires de l'enseignement intensive à public (4 du 1er degré et 4 du 2nd degré), organisée par les universités
    - Repérage des enseignants titulaires volontaires du 2nd degré de l'enseignement public disposés à enseigner en langue basque en vue de préparer une quatrième session de formation intensive à la langue basque en 2020-21
    - Poursuite pour la 2ème année de la mise en œuvre du Diplôme universitaire « enseigner en basque le basque et les autres disciplines » à destination des enseignants en formation intensive et des enseignants volontaires du 1er et 2nd degrés des 3 filières
  - Accroissement du vivier des futurs candidats au concours spécial langue basque :
    - Mise en œuvre pour la dernière année du dispositif Etudiant

… Programme d'activités 2021

gestion déconcentrée, à l'instar des enseignements en langue corse et bretonne, afin de mobiliser la ressource bascophone identifiée hors de l'académie
    - La production de sujets libellés en langue basque pour les épreuves d'histoire-géographie du DNB faisant l'objet d'une composition en langue basque
    - L'inscription dans les textes de la réforme du baccalauréat des possibilités et modalités de présentation des épreuves écrites et/ou orales en langue basque (épreuves communes de contrôle continu, enseignement de spécialité)
- Prise en compte de la filière bilingue dans les textes de la réforme du lycée et du baccalauréat :
  - Réalisation d'un état des lieux en année 2 de la mise en place de la réforme du lycée : effectifs, évolutions, organisations…
  - Suivi de la sollicitation faite par courrier auprès du MEN le 22 juillet 2019 et réitérée le 7 juillet 2020 au sujet de l'inscription dans les textes relatifs de la réforme du lycée et du baccalauréat d'un cadre d'organisation de la filière bilingue français-LVR, à l'instar des textes de la réforme encadrant les filières internationales et européennes
- Amélioration des taux d'entrée et de continuité dans l'enseignement bilingue :
  - Diffusion aux nouveaux parents d'un pack de sensibilisation à la transmission de la langue basque (cf. transmission familiale) comprenant notamment un livret de présentation des différents modèles d'enseignement de et en langue basque, ainsi qu'une liste des établissements scolaires proposant cet enseignement dans chaque secteur et filière
  - Organisation de réunions à destination des élèves et parents d'élèves bilingues de CM1 et CM2, en partenariat avec l'Éducation nationale, les chefs d'établissement et les associations de parents d'élèves, afin de sensibiliser les parents et élèves à la poursuite de scolarisation en filière bilingue français-basque au collège
- Prévision des ressources enseignantes à mobiliser : mise en place d'une programmation pluriannuelle du développement et de la structuration de l'offre d'enseignement, intégrant une prévision des moyens et de la ressource enseignante nécessaires

Bilan d'activités 2020…

Apprenti Professeur (EAP), s'adressant aux étudiants en études basques de L3 se destinant à l'enseignement en langue basque
- Mise en œuvre pour la première année du dispositif Assistant d'éducation (AED) s'adressant aux étudiants de L2 se destinant à l'enseignement de la langue basque dans le 2nd degré
- Mise en œuvre du dispositif expérimental de bourses « Euskaraz irakatsi » destiné aux enseignants titulaires de la fonction publique désirant enseigner en langue basque dans les sections bilingues des 1er et 2nd degrés, ainsi qu'aux personnes souhaitant se présenter au CRPE externe spécial langue basque public ou privé
- Mise en œuvre du projet transfrontalier POCTEFA « Eskola Futura » de formation au français de 7 étudiants d'Euskadi et de Navarre et de formation au basque de 15 étudiants de Nouvelle Aquitaine, puis de préparation au concours de recrutement de professeurs des écoles spécial langue basque de l'ensemble des étudiants, en vue d'élargir le vivier de candidats bascophones au concours (projet porté par l'Eurorégion Nouvelle-Aquitaine / Euskadi / Navarre en partenariat avec l'OPLB)

- Formation des enseignants du privé confessionnel : élaboration et mise en œuvre du plan de formation 2019-20 des 3 enseignants du 1er degré repérés lors de l'enquête réalisée en avril 2017 (1 enseignante intégrée à la formation intensive des enseignants titulaires de l'enseignement public, 2 enseignantes formées avec AEK)

… Programme d'activités 2021

- Dispositifs visant l'accroissement de la ressource enseignante en langue basque :
  - Formation des enseignants du public et du privé confessionnel :
    - Renouvellement et mise en œuvre de l'accord spécifique EN/UPPA/UBM relatif à la mise en place d'une quatrième session de formation intensive à la langue basque pour 8 enseignants titulaires du 2nd degré (4 de l'enseignement public et 4 de l'enseignement privé confessionnel), organisée par les universités
    - Repérage des enseignants titulaires volontaires du 2nd degré de l'enseignement public disposés à enseigner en langue basque en vue d'étudier la mise en place d'une éventuelle cinquième session de formation intensive à la langue basque en 2021-22
    - Sensibilisation des étudiants bascophones aux métiers de l'enseignement de et en langue basque (ex. communication sur le statut d'Assistant d'éducation AED)
  - Accroissement du vivier des futurs candidats au concours spécial langue basque :
    - Mise en œuvre pour la deuxième année du dispositif Assistant d'éducation (AED) s'adressant aux étudiants de L2 se destinant à l'enseignement de la langue basque dans le 2nd degré
    - Mise en œuvre du dispositif de bourses « Euskaraz lan egin » destiné, entre autres, aux enseignants titulaires de la fonction publique désirant enseigner en langue basque dans les sections bilingues des 1er et 2nd degrés, ainsi qu'aux personnes souhaitant se présenter au CRPE externe spécial langue basque public ou privé
    - Mise en œuvre du projet transfrontalier POCTEFA « Eskola Futura » de formation au français de 7 étudiants d'Euskadi et de Navarre et de formation au basque de 15 étudiants de Nouvelle Aquitaine, puis de préparation au concours de recrutement de professeurs des écoles spécial langue basque de l'ensemble des étudiants, en vue d'élargir le vivier de candidats bascophones au concours (projet porté par l'Eurorégion Nouvelle-Aquitaine / Euskadi / Navarre en partenariat avec l'OPLB)
    - Formation des enseignants du privé confessionnel : mise en

Bilan d'activités 2020…

- Démarches auprès du ministère de l'Éducation nationale :
  - Courrier adressé le 7 juillet 2020 au Ministre de l'Education nationale afin de réitérer la proposition de l'OPLB relative à la prise en compte de l'enseignement bilingue dans la réforme du lycée, demander une nouvelle audience au ministère et demander l'autorisation de la mise en place à la rentrée 2020 d'une nouvelle expérimentation immersive à l'école Basté-Quieta de Saint-Pierre-d'Irube, à la suite du refus annoncé lors de l'Assemblée générale du 2 juillet par l'Inspecteur d'académie
  - Audience d'une délégation d'élus du Pays basque avec le conseiller du Ministre de l'Éducation nationale en charge des affaires pédagogiques le 31 août 2020, dans le double objectif de faire réviser la décision de refus d'autoriser la mise en place de nouvelles expérimentations et d'obtenir l'audience sollicitée par l'OPLB

- Production de matériel pédagogique :
  - Mise en œuvre de la convention cadre 2017-2020 entre le centre pédagogique Ikas, le rectorat et l'OPLB
  - Soutien financier annuel au fonctionnement du centre pédagogique Ikas, et financement du programme éditorial 2020 (annexe 2020 à la convention cadre)
    - *Zera*, traduction de l'album *Le Machin* de la collection Narramus des éditions Retz pour le cycle 1, pour un coût de 4.809 €
    - *Euskara 3*, troisième volume de la méthode de lecture pour le cycle 2, pour un coût total de 36.460 € :
      - Manuel de l'élève
      - Guide du maître et ressources complémentaires sur clé USB
    - *Aditzen karta*, carte destinée à travailler les flexions verbales Nor-Nori et Nor-Nori-Nork, pour un coût total de 1.738 €
    - *Haramat CE2 nouvelle édition*, traduction de la méthode Cap Maths CE2 ©2017 des éditions Hatier, pour un coût de 16.499 € :
      - *Haramat CE2*, fichier d'entraînement en basque unifié

… Programme d'activités 2021

œuvre du plan de formation 2020-21 des enseignants du 2nd degré repérés lors de l'enquête réalisée en avril 2017

- Démarches auprès du ministère de l'Éducation nationale :
  - Renouvellement le 22 septembre 2020 de la demande de rencontre au ministère, à la suite de la décision de l'Assemblée générale de l'OPLB du 22 novembre 2019 et du courrier adressé au ministre le 7 juillet 2020
  - Audience d'une délégation d'élus de l'OPLB avec le conseiller du ministre en charge des affaires pédagogiques le 13 octobre 2020, afin de demander l'autorisation de la mise en place de l'expérimentation pédagogique « 100% langue basque » à l'école Basté-Quieta de Saint-Pierre-d'Irube. A cette occasion, remise au conseiller du ministre de 4 fiches synthétiques relatives à la réforme du lycée, l'inscription sur le diplôme national du brevet et sur le diplôme national du baccalauréat de la mention « section bilingue français-basque » pour tous les élèves ayant suivi un cursus bilingue, le recrutement des enseignants du 2nd degré et la formation des enseignants de et en langue vivante régionale du 1er degré.

- Production de matériel pédagogique :
  - Mise en œuvre pour la dernière année de la convention cadre Ikas/Rectorat/OPLB 2017-2020
  - Prolongement par avenant de la convention cadre 2017-2020 jusqu'au 31 octobre 2021, par délibération de l'Assemblée générale de l'OPLB du 17 décembre 2020
  - Évaluation de la convention 2017-2020 et renouvellement de la convention
  - Mise en œuvre de l'avenant annuel à la convention cadre entre Ikas et l'OPLB
  - Soutien financier annuel au fonctionnement du centre pédagogique Ikas et financement du programme éditorial 2021 (annexe 2021 à la convention cadre)

  - *Haramat CE2*, cahier de géométrie en basque unifié
  - *Haramat CE2*, fichier d'entraînement en souletin
  - *Haramat CE2*, cahier de géométrie en souletin
- *Haramat CE1 nouvelle édition*, traduction de la méthode Cap Maths CE1 ©2016 des éditions Hatier en souletin, pour un coût de 7.024 € :
  - *Haramat CE1*, fichier d'entraînement
  - *Haramat CE1*, cahier de géométrie
- *Sciences de la Vie et de la Terre*, traduction de vidéos du réseau Canopé pour les cycles 3 et 4, pour un coût de 3.400 €
- *Technologie*, traduction de fiches de connaissances pour le cycle 4, sous réserve d'un accord avec l'Académie de Bordeaux propriétaire des droits, pour un coût de 3.227 €
- *Sciences Physiques et chimie*, conception d'un manuel destiné aux élèves de collège, pour un coût de 15.120 €
- *Euskara 2. mailan 2020*, poursuite de la création d'outils d'apprentissage de la langue basque dans l'enseignement secondaire, pour un coût de 9.000 € (financement d'un poste à mi-temps de septembre à décembre 2020)
- *Histoire-géographie au collège*, élaboration d'outils pédagogiques, pour un coût de 10.000 € (financement d'un poste à mi-temps de septembre à décembre 2020)
- *Histoire-géographie au lycée*, traduction d'un fichier d'activités de seconde des éditions Hatier, pour un coût de 2.225 €
- *Lasaitasunez loratuz*, mallette de fiches destinées à favoriser la concentration des élèves de collège et lycée, pour un coût de 9.053 €
- *Méthode Ikasbide A2.2*, volume 4 de la méthode d'apprentissage de la langue basque à destination des élèves d'AEK, pour un coût de 18.938 €
- 6 réimpressions :
  - *Hiru xerri ttipi, Ahuntza eta pitikak, Gatu ttipi galdua, Adiskide onak,* traduction de 4 albums *Trois petits cochons, La chèvre et les biquets, Petit chat perdu et Les bons amis* de la collection Père Castor des éditions Flammarion, pour un coût de 3.600 € ;
  - *Gure ikasgelako lexikoa*, adaptation en langue basque du fichier Le lexique de ma classe des éditions Retz, pour un coût de

Bilan d'activités 2020…

2.464 €
  - *Ene laborategiko liburuxka*, traduction de mon cahier de Labo des éditions Hatier pour le cycle 4, pour un coût de 2.054 €

- Appui à l'usage périscolaire de la langue basque : appel à projets relatif à l'année scolaire 2019-20
  - Instruction des 146 projets déposés par les 75 établissements ayant participé à l'appel à projets 2019-20
  - Analyse des projets par le Comité technique réunissant les représentants et conseillers pédagogiques des 3 filières d'enseignement
  - Prise de décision par l'Assemblée générale de l'OPLB du 17 décembre 2019
  - Traitement et clôture de l'appel à projets 2019-20 :
    - Examen des justificatifs à remettre par les porteurs de projet pour le 26 juin 2020, date repoussée au 15 décembre 2020 en raison de la crise sanitaire de la Covid19
    - Traitement et versement des soldes de subvention
    - Élaboration du bilan 2019-20
  - Reconduite pour 2020-21

- Base de données relative à l'enseignement :
  - Actualisation pour l'année scolaire 2019-20 de la base de données enseignement pour les 1er et 2nd degrés et pour les trois filières
  - Analyse de la situation 2019-20 et de l'évolution depuis 2004

- Suivi du dispositif conventionnel de concertation Éducation nationale / Région / Département / Communauté d'agglomération Pays Basque :
  - Préparation du point d'étape de mise en œuvre du programme de travail 2019-20 : bilan des examens de faisabilité pour ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue, analyse des mesures de carte scolaire, projets d'expérimentation, mise en place de nouvelles DNL en langue basque…
  - Préparation du bilan 2019-20 et de la proposition de programme de travail 2020-21

- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB

… Programme d'activités 2021

- Appui à l'usage périscolaire de la langue basque : appel à projets relatif à l'année scolaire 2020-21
  - Instruction des 133 projets déposés par les 66 établissements ayant participé à l'appel à projets 2020-21
  - Analyse des projets par le Comité technique réunissant les représentants et conseillers pédagogiques des 3 filières d'enseignement
  - Prise de décision par l'Assemblée générale de l'OPLB du 17 décembre 2020
  - Traitement et clôture de l'appel à projets 2020-21 :
    - Examen des justificatifs à remettre par les porteurs de projet pour le 27 juin 2021
    - Traitement et versement des soldes de subvention
    - Élaboration du bilan 2020-21
  - Remise à plat et évaluation du dispositif actuel, et en fonction, adaptation si nécessaire des modalités du dispositif pour 2021-22

- Base de données relative à l'enseignement :
  - Actualisation pour l'année scolaire 2020-21 de la base de données enseignement pour les 1er et 2nd degrés et pour les trois filières
  - Analyse de la situation 2020-21 et de l'évolution depuis 2004

- Suivi du dispositif conventionnel de concertation Education nationale / Région / Département / Communauté d'Agglomération Pays Basque :
  - Préparation du point d'étape de mise en œuvre du programme de travail 2020-21 : bilan des examens de faisabilité pour ouverture de nouvelles sections d'enseignement bilingue, projets d'expérimentation, mise en place de nouvelles DNL en langue basque…
  - Préparation du bilan 2020-21 et de la proposition de programme de travail 2021-22

- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB

Bilan d'activités 2020…

- **Petite enfance. Accueil collectif de la petite enfance**

  - Pilotage et animation du dispositif de labellisation Leha :
    - Participation aux réunions d'information relatives au dispositif et aux comités de pilotage des crèches dont les plans d'accompagnement ont été adoptés sur la période 2010-2017
    - Animation du Comité des labels : réception de nouvelles demandes de labellisation
    - Poursuite des travaux visant le renouvellement du dispositif conventionnel entre l'OPLB, le Département, la CAF et la MSA, avec intégration de la CAPB

  - Cofinancement des plans d'accompagnement des crèches déclarées en démarche de labellisation : poursuite du cofinancement des plans d'accompagnement adoptés sur la période 2010-2017 (dernière année)

  - Poursuite de l'information relative à l'accueil collectif des jeunes enfants en basque dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque (cf. Transmission familiale)

  - Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB

- **Petite enfance. Accueil familial de la petite enfance**

  - Assistance à la mise en œuvre du dispositif d'attestation par le Conseil départemental, sur sollicitation

  - Poursuite de l'information relative à l'accueil familial des jeunes enfants en basque dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des parents à la transmission de la langue basque (cf. Transmission familiale ci-après)

- **Transmission familiale**

  - Reconduction du dispositif mutualisé OPLB/Collectivités de sensibilisation des jeunes parents du territoire à la transmission de la langue basque :

… Programme d'activités 2021

- **Petite enfance. Accueil collectif de la petite enfance**

  - Pilotage et animation du dispositif de labellisation Leha :
    - Renouvellement du dispositif conventionnel entre l'OPLB, le Département, la CAF et la MSA, avec intégration de la CAPB
    - Mise en place de l'évaluation du dispositif Leha
    - Participation aux réunions d'information relatives au dispositif
    - Animation du Comité des labels :
      - Diagnostic des structures ayant déposé une demande de labellisation ou dont le label est arrivé à son terme
      - Organisation et animation des réunions du Comité des labels relatives à l'examen des demandes de labellisation

  - Poursuite de l'information relative à l'accueil collectif des jeunes enfants en basque, dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque (cf. Transmission familiale)

  - Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB :
    - Organisation du transfert vers la CAF des demandes de soutien financier de droit commun des opérateurs
    - Dans l'attente, poursuite du soutien financier

- **Petite enfance. Accueil familial de la petite enfance**

  - Assistance à la mise en œuvre du dispositif d'attestation par le Conseil départemental, sur sollicitation

  - Poursuite de l'information relative à l'accueil familial des jeunes enfants en basque dans le cadre du dispositif mutualisé de sensibilisation des parents à la transmission de la langue basque (cf. Transmission familiale ci-après)

- **Transmission familiale**

  - Mise en œuvre du dispositif unique mutualisé OPLB/Collectivités de sensibilisation des jeunes parents à la transmission de la langue basque :

Bilan d'activités 2020…

- Suite à la décision prise par l'Assemblée générale de l'OPLB du 17 décembre 2019, reconduction du pack unique visant la sensibilisation des parents de nouveaux nés à la transmission de la langue basque en s'appuyant sur les trois maillons complémentaires de la transmission : la famille, les structures d'accueil de la petite enfance et l'école
- Mise en œuvre du pack unique :
  - Production mutualisée pilotée par l'OPLB
  - Diffusion à 3.000 familles sur tout le Pays Basque

- **Apprentissage du basque par les adultes d'initiative personnelle**

  - Appui à la formation d'initiative personnelle des adultes à la langue basque :
    - Définition d'un cadre de politique publique dans le domaine :
      - Poursuite des travaux d'élaboration d'une proposition de feuille de route pour la définition d'une politique publique visant le développement et la structuration de l'apprentissage du basque par les adultes d'initiative personnelle (identification des enjeux, méthodologie, calendrier)
    - Dans l'attente, poursuite du soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB
    - Sensibilisation des adultes à l'apprentissage de la langue basque : participation aux travaux de définition de la campagne de communication institutionnelle « Vivez le Pays Basque en VO » lancée par la CAPB

2/ Développer l'usage de la langue

2.1. Développer les domaines de l'usage impactant directement les enfants et les jeunes

- **Accueil collectif de loisirs**

  - Accompagnement de l'opérateur Uda Leku :

… Programme d'activités 2021

- Production mutualisée pilotée par l'OPLB
- Diffusion aux familles sur l'ensemble du territoire par la CAPB

- **Apprentissage du basque par les adultes d'initiative personnelle**

  - Appui à la formation d'initiative personnelle des adultes à la langue basque :
    - Définition d'un cadre de politique publique dans le domaine :
      - Finalisation des travaux d'élaboration d'une proposition de feuille de route pour la définition d'une politique publique visant le développement et la structuration de l'apprentissage du basque par les adultes d'initiative personnelle
      - Engagement des travaux de définition du cadre de politique publique, conformément à la feuille de route préalablement définie
    - Dans l'attente, poursuite du soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB

2/ Développer l'usage de la langue

2.1. Développer les domaines de l'usage impactant directement les enfants et les jeunes

- **Accueil collectif de loisirs**

  - Poursuite de l'accompagnement de l'opérateur Uda Leku :

Bilan d'activités 2020…

- Accompagnement à la professionnalisation de l'opérateur : suite à l'obtention de l'habilitation de formateur BAFA BAFD accompagnement à la mise en place de l'activité de formation (1ère session réalisée en octobre 2020 avec 18 participants)
- Travail en concertation avec la CAPB à une meilleure mobilisation des dispositifs et financements de droit commun pour l'accueil de loisirs porté par Uda Leku : finalisation du travail de remise à plat du modèle économique d'Uda Leku
- Accompagnement technique d'Uda Leku dans la démarche de mobilisation des communes (création d'un tableau de suivi des démarches auprès des communes, courriers…)
- Apport, via le fonds commun OPLB/Gouvernement d'Euskadi, d'un appui financier, en complémentarité avec les financements de droit commun de l'accueil de loisirs
- Accompagnement et suivi de l'opérateur pendant la crise sanitaire : accompagnement à la mobilisation des aides financières liées à la crise, accompagnement au pilotage financier (suivi de trésorerie, prévisions de l'impact financier de la fermeture des centres), recherche, analyse et mise à disposition des protocoles

- Séjours : report, du fait de la situation sanitaire, de la mise en place expérimentale d'un séjour transfrontalier en langue basque pour les élèves des filières bilingues, en partenariat avec les Gouvernements d'Euskadi et de Navarre

- Participation, selon ordre du jour, aux réunions de travail « ACM Pays Basque » pilotées par la DDCS 64, en lien avec la CAPB, le Département, la CAF et la MSA

- **Activités sportives**

- Engagement des travaux de définition d'une politique de développement d'une offre d'activités sportives bilingues ou en basque à destination des plus jeunes :

… Programme d'activités 2021

- Accompagnement à la professionnalisation de l'opérateur : poursuite de l'accompagnement à la mise en place de l'activité de formation avec une 2e session prévue du 13 au 20 février 2021
- Travail en concertation avec la CAPB à une meilleure mobilisation des dispositifs et financements de droit commun pour l'accueil de loisirs porté par Uda Leku : engagement des démarches visant la mobilisation des financements du bloc communal
- Apport, via le fonds commun OPLB/Gouvernement d'Euskadi, d'un appui financier, en complémentarité avec les financements de droit commun de l'accueil de loisirs
- Poursuite de l'accompagnement de l'opérateur pour le suivi de la crise sanitaire : impacts financiers des adaptations d'organisation (annulation des séjours, protocoles sanitaires renforcés, …)

- Séjours : engagement des travaux de structuration d'une offre de séjours transfrontaliers en langue basque pour les élèves des filières bilingues, en partenariat avec les Gouvernements d'Euskadi et de Navarre :
  - Mise en place expérimentale d'un séjour transfrontalier en langue basque pour les élèves des filières bilingues, en partenariat avec les Gouvernements d'Euskadi et de Navarre

- Participation, selon ordre du jour, aux réunions de travail « ACM Pays Basque » pilotées par la DDCS 64, en lien avec la CAPB, le Département, la CAF et la MSA

- **Activités sportives**

- Engagement des travaux de définition d'une politique de développement d'une offre d'activités sportives bilingues ou en basque à destination des plus jeunes :

Bilan d'activités 2020…

- Rencontres avec le Service Jeunesse et Sport du Département pour envisager les différentes stratégies possibles
- Préparation de questionnaires à l'attention des associations sportives, en vue de la réalisation d'un état des lieux du domaine préalable à la définition des modalités d'intervention et des cibles à prioriser, en lien avec les acteurs et partenaires concernés

- **Education artistique et culturelle**

  - Accompagnement des opérateurs privés, via le fonds commun OPLB/GB, à structurer une offre d'EAC en langue basque

- **Enseignement artistique : écoles de musique**

  - Engagement du travail de mobilisation des dispositifs et financements de droit commun pour les écoles de musique soutenues via le fonds commun : réunions techniques avec la CAPB et le Département pour évoquer le désengagement financier de l'OPLB

  - Dans l'attente, poursuite du soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB, en complémentarité avec les financements de droit commun

- **Edition : Lecture publique**

  - Soutien à l'achat de supports éditoriaux en langue basque par les établissements scolaires du 2nd degré et les associations œuvrant dans le domaine du livre :
    - Traitement des demandes d'aide des opérateurs formulées dans le cadre du dispositif 2019-2020 mis en œuvre par l'OPLB
    - Reconduction du dispositif pour 2020-2021

… Programme d'activités 2021

- Diffusion d'un questionnaire à destination des clubs de sport, des animateurs de ces clubs et des enfants inscrits dans ces clubs, afin de mieux cerner l'offre et les moyens existants
- Réalisation d'un état des lieux du domaine préalable à la définition des modalités d'intervention et des cibles à prioriser, en lien avec les acteurs et partenaires concernés

- **Education artistique et culturelle**
  - Accompagnement des opérateurs privés, via le fonds commun OPLB/GB, à structurer une offre d'EAC en langue basque

- **Enseignement artistique : écoles de musique**

  - Finalisation du travail de mobilisation des dispositifs et financements de droit commun pour les écoles de musique soutenues via le fonds commun : réunions techniques avec la CAPB et le Département pour évoquer le désengagement financier de l'OPLB

  - Dans l'attente, poursuite du soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB, en complémentarité avec les financements de droit commun

- **Edition : Lecture publique**

  - Soutien à l'achat de supports éditoriaux en langue basque par les établissements scolaires du 2nd degré et les associations œuvrant dans le domaine du livre :
    - Traitement des demandes d'aide des opérateurs formulées dans le cadre du dispositif 2020-2021 mis en œuvre par l'OPLB
    - Reconduction du dispositif pour 2021-2022

Bilan d'activités 2020…

- **Edition : Economie du livre**

  - Travail en partenariat avec les institutions compétentes à la mobilisation par les opérateurs de l'édition en langue basque, des dispositifs de soutien de droit commun existants et en particulier du Contrat de filière livre signé entre l'Etat, la Région et le CNL :
    - Organisation d'une réunion avec les services de la DRAC, de l'ALCA et de la Région Nouvelle Aquitaine pour présentation des différents dispositifs
    - Engagement des travaux d'analyse des différents dispositifs d'aide et des conditions d'éligibilité et de mobilisation des aides

  - Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB :
    - Soutien à l'édition d'ouvrages en langue basque : 20 projets soutenus en 2019 (18 projets en langue basque et 2 projets bilingues)
    - Accompagnement des éditeurs dans la production d'outils de commercialisation d'ouvrages en langue basque : 2 projets soutenus en 2019
    - Accompagnement des opérateurs proposant des animations pédagogiques autour du livre et de la lecture en basque en temps scolaire et hors temps scolaire : 2 projets soutenus en 2019

2/2 - Développer un environnement donnant une réalité sociale à la langue basque en privilégiant les actions les plus structurantes

- **Médias**

  - Développement de la place de la langue basque dans les médias publics :
    - Démarches auprès des responsables de France 3 et France Bleu Pays Basque pour étudier la possibilité de développer la place de la langue basque dans leur programmation

… Programme d'activités 2021

- **Edition : Economie du livre**

  - Travail en partenariat avec les institutions compétentes à la mobilisation par les opérateurs de l'édition en langue basque, des dispositifs de soutien de droit commun existants et en particulier du Contrat de filière livre signé entre l'Etat, la Région et le CNL :
    - Finalisation de l'analyse partagée des différents dispositifs d'aide et des conditions d'éligibilité et de mobilisation des aides, et si nécessaire, étude de faisabilité de l'adaptation de ces dispositifs
    - Accompagnement des opérateurs de l'édition en langue basque à la mobilisation de ces dispositifs

  - Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB :
    - Adaptation des dispositifs actuels de soutien de l'OPLB selon le travail réalisé de mobilisation des dispositifs de droit commun
    - Dans l'attente, poursuite du soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB selon les modalités actuelles

2/2 - Développer un environnement donnant une réalité sociale à la langue basque en privilégiant les actions les plus structurantes

- **Médias**

  - Développement de la place de la langue basque dans les médias publics :
    - Poursuite du travail engagé avec les responsables de France 3 et France Bleu Pays Basque pour étudier la possibilité de développer la place de la langue basque dans la programmation de France 3 et France Bleu Pays Basque
      - Rencontres avec les responsables locaux et régionaux de France 3 et France Bleu Pays Basque

Bilan d'activités 2020…

- Aide à la structuration des opérateurs :
  - Poursuite du suivi et accompagnement de l'opérateur Kanaldude :
    - Accompagnement à la mise en œuvre du conventionnement avec le CSA relatif à son statut de diffuseur, et du contrat d'objectifs et de moyens (COM) avec la Région
    - Accompagnement au renouvellement du COM avec la Région
  - Accompagnement d'Euskal Hedabideak, association regroupant les médias d'expression basque : poursuite de l'aide à la mise en œuvre d'une expérimentation de régie publicitaire commune visant la diversification des ressources financières, accompagnement à la structuration d'un espace stratégique entre les médias en langue basque, organisation d'un séminaire, participation aux travaux de réflexion relatifs à la mise en place de nouvelles collaborations et mutualisations, début de rédaction d'un plan d'action des médias en langue basque
  - Accompagnement de l'opérateur d'Euskal Irratiak à l'optimisation de sa gouvernance et de son organisation : organisation et suivi du comité de pilotage de l'étude de viabilité des différentes structurations du réseau des radios associatives en langue basque Euskal Irratiak et accompagnement à la mise en place de la structuration choisie, suivi et coordination de l'étude
  - Accompagnement des opérateurs radio à la mise en place de la norme de diffusion DAB+ : suivi de la mise en place de la norme de diffusion par le CSA

- Formation des professionnels bascophones : mise en place d'un groupe de réflexion avec l'ensemble des médias

- Veille permanente relative aux dispositifs de financement de droit commun existants dans le domaine des médias

- Diffusion numérique d'ETB :
  - Appel des financements spécifiques apportés par les collectivités et financement de la diffusion satellitaire assurée par l'opérateur Fransat
  - Activation des cartes Fransat pour pouvoir recevoir ETB par satellite
  - Suivi administratif et technique
  - Partenariat avec ETB pour le suivi des diffusions hertzienne et satellitaire
  - Organisation des appels publics à la concurrence pour renouvellement

… Programme d'activités 2021

- Aide à la structuration des opérateurs :
  - Poursuite du suivi et accompagnement de l'opérateur Kanaldude :
    - Accompagnement à la mise en œuvre du conventionnement avec le CSA relatif à son statut de diffuseur, et du contrat d'objectifs et de moyens (COM) avec la Région
    - Accompagnement à la diversification des canaux de diffusion
  - Poursuite du suivi et de l'accompagnement à la structuration d'Euskal Hedabideak : consolidation de la régie publicitaire commune, rédaction puis mise en œuvre d'un plan d'action, organisation d'un séminaire et mise en place d'autres collaborations et mutualisations
  - Poursuite du suivi et de l'accompagnement de l'opérateur d'Euskal Irratiak : suivi et coordination du comité de pilotage entre l'OPLB et Euskal Irratiak pour analyser les différentes structurations possibles d'Euskal Irratiak en vue d'une restructuration et mise en place de la structuration choisie
  - Accompagnement des opérateurs radio à la mise en place de la norme de diffusion DAB+
  - Création d'un groupe d'écoute pour aider à l'amélioration de la qualité de la langue basque à l'antenne

- Formation des professionnels bascophones :
  - Suivi de la réflexion et définition des différentes possibilités de formation
  - Etude de faisabilité de la structuration d'un diplôme d'université sur les métiers des médias en langue basque (journalisme, animation, community management)

- Veille permanente relative aux dispositifs de financement de droit commun existants dans le domaine des médias

- Diffusion numérique d'ETB :
  - Appel des financements spécifiques apportés par les collectivités et financement de la diffusion satellitaire assurée par l'opérateur Fransat
  - Activation des cartes Fransat pour pouvoir recevoir ETB par satellite
  - Suivi administratif et technique
  - Partenariat avec ETB pour le suivi des diffusions hertzienne et satellitaire

Bilan d'activités 2020…

… Programme d'activités 2021

des contrats de prestation de service de diffusion :
  - par voie hertzienne du multiplex EiTB, avec transfert du marché à EiTB dès passation
  - par voie satellitaire des chaînes ETB1 et ETB3

- Création/ production/ diffusion/ distribution des œuvres cinématographiques et audiovisuelles en langue basque :
  - Suivi et participation à la réflexion entre la Région, l'Alca, le Département, la CAPB, l'ICB, l'OPLB et les opérateurs
  - Accompagnement de Kanaldude à la mise en œuvre de son appel à projets, en lien avec le COM

- Suivi et participation au groupe transfrontalier de réflexion sur les médias dans le cadre du partenariat avec les Gouvernements de la CAE et de Navarre

- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB

- **Internet**

- Echanges et partage d'information dans le cadre du partenariat OPLB/Gouvernement Basque/Gouvernement de Navarre

- **Opérateurs de la vie sociale**

- Accompagnement des opérateurs supra ou inter-institutionnels au développement du bilinguisme (signalétique, supports de communication, services à l'usager…) :
  - Poursuite de l'accompagnement technique d'opérateurs dont les conventions sont arrivées à leur terme (suivi, traductions, validations linguistiques, accompagnement technique à la mise en œuvre du bilinguisme) :
    - Centre Hospitalier de la Côte Basque

- Création/ production/ diffusion/ distribution des œuvres cinématographiques et audiovisuelles en langue basque :
  - Suivi et participation à la réflexion entre la Région, l'Alca, le Département, la CAPB, l'ICB, l'OPLB et les opérateurs
  - Accompagnement de Kanaldude à la mise en œuvre de son appel à projets, en lien avec le COM
  - Appui à la structuration de la filière cinématographique et audiovisuelle en langue basque du territoire

- Suivi et participation au groupe transfrontalier de réflexion sur les médias dans le cadre du partenariat avec les Gouvernements de la CAE et de Navarre

- Soutien financier aux opérateurs via le fonds commun OPLB/GB

- **Internet**

- Repérage, en partenariat avec les Gouvernements d'Euskadi et de Navarre, des contenus prioritaires à développer, en préalable à la définition d'une stratégie de développement des contenus en basque sur Internet, en s'appuyant sur les opérateurs du domaine notamment Wikimedias

- **Opérateurs de la vie sociale**

- Accompagnement des opérateurs supra ou inter-institutionnels au développement du bilinguisme (signalétique, supports de communication, services à l'usager…)
  - Poursuite de l'accompagnement des opérateurs
  - Poursuite des démarches auprès des opérateurs majeurs, et accompagnement selon décisions

Bilan d'activités 2020…	… Programme d'activités 2021
▪ Clinique Capio Belharra ▪ Centre Hospitalier de Saint-Palais ▪ Clinique Capio Aguiléra ▪ Musée Basque de Bayonne	
- Assistance à maîtrise d'ouvrage aux membres de l'OPLB, sur sollicitation de leur part, pour le développement de la présence et de l'usage de la langue basque dans leur fonctionnement et auprès des opérateurs relevant de leurs compétences : o Validations linguistiques (CAPB, Département, Région)	- Assistance à maîtrise d'ouvrage aux membres de l'OPLB, sur sollicitation de leur part, pour le développement de la présence et de l'usage de la langue basque dans leur fonctionnement et auprès des opérateurs relevant de leurs compétences
- Dispositif d'accompagnement des communes visant le fonctionnement de la commune de manière bilingue et autonome via un contrat de progrès : o Poursuite du cofinancement des contrats de progrès adoptés par l'OPLB sur la période 2013-2016	- Dispositif d'accompagnement des communes visant le fonctionnement de la commune de manière bilingue et autonome via un contrat de progrès : o Poursuite du cofinancement des contrats de progrès adoptés par l'OPLB sur la période 2013-2016 jusqu'à leur terme
- Accompagnement et suivi des politiques linguistiques mises en œuvre par les villes sur sollicitation : o Validations linguistiques (Bayonne, Biarritz, Hendaye)	- Accompagnement et suivi des politiques linguistiques mises en œuvre par les villes sur sollicitation : o Poursuite de la validation linguistique des documents envoyés par ces villes o Participation aux instances et commissions de pilotage ou suivi des politiques linguistiques sur sollicitation des communes
- Accompagnement des entreprises, commerces et services privés à la personne au développement du bilinguisme (signalétique, supports de communication, relation au client), en direct ou en s'appuyant sur des partenariats conventionnels stratégiques : o Opérateurs majeurs : ▪ Crédit Agricole : accompagnement de la personne mobilisée par la banque pour développer la présence et l'usage de la langue basque, traductions et validations linguistiques, accompagnement de l'opérateur à la mise en œuvre d'Euskaraldia o Grandes surfaces commerciales : ▪ Ikea : traductions et validations linguistiques ▪ Carrefour BAB 2 : traductions et validations linguistiques, accompagnement mise en œuvre du bilinguisme équilibré et accompagnement de l'opérateur à participer à Euskaraldia	- Accompagnement des entreprises, commerces et services privés à la personne au développement du bilinguisme (signalétique, supports de communication, relation au client), en direct ou en s'appuyant sur des partenariats conventionnels stratégiques : o Opérateurs majeurs : ▪ Suivi et accompagnement à la mise en œuvre des démarches engagées ▪ Poursuite des travaux engagés en vue d'un conventionnement ▪ Poursuite des démarches auprès des opérateurs majeurs, et accompagnement selon décisions o Grandes surfaces commerciales : ▪ Poursuite du travail engagé o Accompagnement des autres commerces et entreprises : ▪ Poursuite du travail engagé

Bilan d'activités 2020…

- Accompagnement des autres commerces et entreprises :
  - Maison Pariès : incitation et accompagnement technique au développement de la présence de la langue basque, hors convention (charte graphique, signalétique, communication)
  - Aiphone : poursuite de l'accompagnement technique à l'intégration du bilinguisme dans les messages vocaux des interphones proposés par la société et finalisation de ce travail : la société propose désormais des interphones bilingues
- Euskal Moneta :
  - Accompagnement financier de l'opérateurs, via le fonds commun OPLB/GB, au travail d'animation porté par l'association pour développer un affichage bilingue auprès des commerces de son réseau
  - Traduction des données d'affichage de 81 nouveaux commerces (depuis la signature de la convention, les données de 428 commerces ont été traduites, et à ce stade l'association a vérifié que la mise en place de cet affichage bilingue était effective dans 194 commerces)
  - Alimentation de la base de données avec les nouvelles traductions : 16.736 entrées

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

- **Dispositifs et opérations ciblées de sensibilisation au développement de l'usage**

- Participation au projet transfrontalier Euskaraldia mis en place en 2018 visant à mettre en place une dynamique sociale de développement de l'usage de la langue basque par l'activation des locuteurs bascophones à utiliser le basque dans leur vie quotidienne :
  - Participation à la coordination transfrontalière du projet avec les Gouvernements de la Communauté Autonome d'Euskadi et de la Communauté Forale de Navarre :
    - Participation aux réunions de la coordination transfrontalière
    - Participation aux conférences de presses relatives à Euskaraldia
    - Participation aux réunions du comité scientifique transfrontalier du projet pour l'évaluation de la démarche

… Programme d'activités 2021

    - Engagement de la définition, en concertation avec les opérateurs, d'un cadre d'accompagnement des commerces et services privés à la personne au développement du bilinguisme (accompagnement en direct par l'OPLB ou en s'appuyant sur des partenariats conventionnels stratégiques), sur la base d'un diagnostic transfrontalier des dispositifs d'accompagnement existants de part et d'autre de la frontière
  - Euskal Moneta :
    - Poursuite de l'accompagnement de l'association

- Soutien financier aux opérateurs via le Fonds commun OPLB/GB

- **Dispositifs et opérations ciblées de sensibilisation au développement de l'usage**

- Euskaraldia :
  - Participation à la coordination transfrontalière du projet en partenariat avec la CAPB : réunions de la coordination transfrontalière (bilan de la démarches et perspectives de développement)

Bilan d'activités 2020…

- Traduction en français du dossier de présentation de l'étude relative à la première édition d'Euskaraldia

- Mise en œuvre d'Euskaraldia sur le territoire du Pays Basque Nord dans le cadre d'une convention entre l'OPLB, la CAPB et l'association Euskal Konfederazioa :
  - Travail de préfiguration du projet et définition de la convention
  - Participation au comité de coordination du projet
  - Participation aux conférences de presse organisées sur le territoire
  - Participation de l'OPLB à l'opération Euskaraldia
  - Invitation des membres de l'OPLB à participer au projet (Région, Département) et accompagnement à la mise en œuvre (Département)
  - Invitation et des opérateurs partenaires de l'OPLB à participer au projet. Accompagnement spécifique du Crédit Agricole et de Carrefour BAB 2 (sensibilisation, mise à disposition et adaptation d'outils…)
  - Accompagnement financier d'Euskal Konfederazioa pour la mise en œuvre du projet
  - Evaluation du projet (cf. Evaluation)

3/ Structurer les fonctions supports conditionnant la réussite des enjeux de la transmission et de l'usage de la langue

- **Formation des adultes à la langue basque**

  - Appui à la formation professionnelle à la langue basque des personnels :
    - Formation des agents publics territoriaux :
      - Partenariat avec le CNFPT :
        - Mise en œuvre de la convention 2016-2019 de partenariat de formation professionnelle territorialisée entre le CNFPT et l'OPLB prolongée par avenants jusqu'au 30 juin 2021 en raison de la crise sanitaire et de l'arrêt des cours qui en a découlé (bilan des groupes de formation 2019, accompagnement du CNFPT à la constitution de trois nouveaux groupes pour 2020 et au montage des plans de formation correspondants, en lien avec les collectivités)
        - Signature d'une nouvelle convention pour 2021 dans les mêmes

… Programme d'activités 2021

3/ Structurer les fonctions supports conditionnant la réussite des enjeux de la transmission et de l'usage de la langue

- **Formation des adultes à la langue basque**

  - Appui à la formation professionnelle à la langue basque des personnels :
    - Formation des agents publics territoriaux :
      - Partenariat avec le CNFPT :
        - Mise en œuvre de la convention 2016-2019 de partenariat de formation professionnelle territorialisée entre le CNFPT et l'OPLB prolongée par avenants jusqu'en juin 2021 : suivi et bilan de la formation des trois groupes 2020
        - Mise en œuvre de la convention 2021 de partenariat de formation professionnelle territorialisée entre le CNFPT et l'OPLB : accompagnement du CNFPT à la constitution de trois nouveaux groupes pour 2021 et au montage des plans de formation

conditions que le partenariat précédent
- Conduite de la négociation visant l'optimisation de la prise en charge de la formation à la langue basque dans les dispositifs de droit commun du CNFPT, en lien avec la CAPB, le Département et la Région : concertation OPLB/collectivités en vue de la formalisation d'une nouvelle demande collective d'une augmentation significative de la prise en charge financière par le CNFPT suite à la réponse du CNFPT de mars 2020 proposant de reconduire le partenariat « sur une base financière inchangée »

- Formation des enseignants : cf. Enseignement
- Formation des demandeurs d'emploi à la langue basque :
  - Suivi et bilan du plan de formation intensive à destination des demandeurs d'emploi en partenariat avec la Région et AEK
  - Reconduction du projet
- Formation des personnels des opérateurs parapublics ou à caractère public : appui technique à la mise en place de formations

- Appui à la formation à la langue basque des futurs professionnels sur les secteurs manquant de professionnels bascophones (médias, petite enfance, loisirs…) : élargissement à d'autres secteurs stratégiques du dispositif de bourses « Euskaraz irakatsi » destiné aux enseignants et futurs enseignants

- **Dispositif de certification linguistique**

- Organisation des épreuves de certification du niveau de langue basque :
  - Organisation, en raison de la crise sanitaire, d'une seule session d'épreuves, déplacée à l'automne et organisée sur plusieurs sites de certification de niveau C1 (EGA) : 140 candidats et 57 reçus en 2020
  - Organisation d'une session annuelle d'épreuves de certification de niveau B1 (B1EA) déplacée à l'automne : 50 candidats et 31 reçus en 2020

- Structuration du dispositif de certification linguistique :
  - Formation de nouveaux correcteurs pour le certificat de niveau C1 afin d'étoffer la composition du Comité scientifique
  - Poursuite des travaux du Comité de préfiguration pour la création du certificat de niveau B2 « B2EA »

correspondants, en lien avec les collectivités
- Conduite de la négociation visant l'optimisation de la prise en charge de la formation à la langue basque dans les dispositifs de droit commun du CNFPT, en lien avec la CAPB, le Département et la Région : poursuite des démarches auprès du CNFPT
  - Poursuite du cofinancement des formations convenues dans les conventions adoptées par l'OPLB sur la période 2010-2017 (contrats de progrès de communes et plans d'accompagnement des crèches)
- Formation des enseignants : cf. Enseignement
- Formation des demandeurs d'emploi à la langue basque :
  - Suivi et bilan du plan de formation intensive à destination des demandeurs d'emploi en partenariat avec la Région et AEK
  - Préparation de la reconduction du projet et étude de faisabilité d'une montée en puissance du nombre de demandeurs d'emploi formés
- Formation des personnels des opérateurs parapublics ou à caractère public : appui technique à la mise en place de formations

- Appui à la formation à la langue basque des futurs professionnels sur les secteurs manquant de professionnels bascophones (médias, petite enfance, loisirs…) : reconduction en 2020-2021 du dispositif de bourses « Euskaraz lan egin »

- **Dispositif de certification linguistique**

- Organisation des épreuves de certification du niveau de langue basque :
  - Organisation de deux sessions annuelles d'épreuves de certification de niveau C1 (EGA)
  - Organisation d'une session annuelle d'épreuves de certification de niveau B1 (B1EA)

- Structuration du dispositif de certification linguistique :
  - Reconduction pour 2020-2025 de la convention entre l'OPLB et les Universités de Bordeaux 3 et de Pau et des Pays de l'Adour
  - Consolidation des certificats de niveaux C1 et B1 :
    - Participation des correcteurs aux groupes de travail d'harmonisation

Bilan d'activités 2020…

- Engagement des travaux de rédaction du cahier des charges en vue de la consultation publique pour choix du prestataire spécialisé
- Prise en compte des formations à la langue basque par les organismes formateurs et collecteurs :
  - Travail avec les organismes formateurs, et formation avec France Compétence en vue de traiter la prise en compte dans le registre spécifique de France Compétence de l'ensemble des années de formation nécessaires à l'obtention des certificats de langue basque

- **Validation linguistique et ressources linguistiques**

- Structuration d'une fonction de validation linguistique :
  - Démarrage avec les services de langue basque de la CAPB et le centre terminologique UZEI, de travaux pour l'analyse de la faisabilité d'une commission de normalisation des traductions en Pays Basque de France
  - Poursuite du travail de validation en réponse aux sollicitations des organismes publics et parapublics, en s'appuyant :
    - sur des personnes ressources pour la validation des traductions
    - sur l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia pour la validation des toponymes

… Programme d'activités 2021

des critères mis en place par les instituts HABE et EAEE-IVAP (centre de gestion de la fonction publique de la Communauté Autonome d'Euskadi)
    - Publication sur Internet d'annales et de modèles de corrigés
    - Formation de nouveaux correcteurs
  - Équivalence des examens de niveau B1 sur la Communauté Autonome d'Euskadi et sur la Communauté Forale de Navarre : publication des décrets correspondants par les deux gouvernements autonomes
  - Poursuite des travaux du Comité de préfiguration pour la création du certificat de niveau B2 « B2EA » :
    - Formation des correcteurs, organisation d'épreuves test avec des groupes de candidats puis harmonisation des critères de corrections
    - Organisation de tests avec un échantillon de candidats lycéens
  - Création d'un outil spécifique global de gestion et passation dématérialisée et bilingue de l'examen
    - Finalisation du cahier des charges en vue de la consultation publique pour choix du prestataire spécialisé
    - Lancement de la consultation publique et choix du prestataire
  - Prise en compte des formations à la langue basque par les organismes formateurs et collecteurs :
    - Demande quinquennale d'enregistrement des certifications de niveau B1 et C1 de langue basque auprès de France Compétence (anciennement CNCP)
    - Suivi des nouveaux opérateurs de la certification de langue basque

- **Validation linguistique et ressources linguistiques**

- Structuration d'une fonction de validation linguistique :
  - Poursuite avec les services de langue basque de la CAPB des travaux pour l'analyse de la faisabilité d'une commission de normalisation des traductions en Pays Basque de France
  - Poursuite du travail de validation en réponse aux sollicitations des organismes publics et parapublics, en s'appuyant :
    - sur des personnes ressources pour la validation des traductions
    - sur Euskaltzaindia pour la validation des toponymes
  - Poursuite du travail avec les services de ressources linguistiques des

Bilan d'activités 2020…

- En partenariat avec Euskaltzaindia, accompagnement et suivi des travaux de mise aux normes de la graphie des toponymes du territoire :
  - Travaux relatifs aux 101 communes de la CAPB ayant demandé la mise aux normes de la graphie de leurs toponymes
  - Travaux relatifs aux noms de rues de la ville de Bayonne

- Appui aux travaux de traduction et de validation linguistique des institutions membres de l'OPLB, sur sollicitation :
  - Poursuite de la validation linguistique des documents et supports transmis par la CAPB (affiches et communication Covid, documents et terminologies particulières, documents traduits dans le cadre des contrats de progrès), la ville de Bayonne (communication, signalétique, médiathèque…) et la ville de Biarritz
  - Poursuite de la validation linguistique des documents et supports transmis par le Département (affiches et communication Covid, budget participatif, collèges, Archives départementales, transports, Petit Train de La Rhune, signalétique routière, bâtiments…)
  - Poursuite de la validation linguistique des documents et supports transmis par la Région Nouvelle-Aquitaine (communication, signalétique)

- Mise à disposition de ressources linguistiques :
  - Collection de lexiques « Le Basque à portée de main » : impression spécifique de 8 lexiques issus de la collection pour diffusion auprès des parents d'élèves des écoles bilingues du 1er degré des trois filières

- Appui aux travaux de traduction des partenaires de l'OPLB dans le champ de la vie sociale

- Partenariat avec l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia :
  - Préparation et adoption de l'annexe annuelle 2020 à la convention cadre 2017-2022

… Programme d'activités 2021

Gouvernements d'Euskadi et de Navarre et de la Deputation du Gipuzkoa dans l'objectif d'optimiser le service de validation linguistique de l'OPLB
  - En partenariat avec Euskaltzaindia, accompagnement et suivi des travaux de mise aux normes de la graphie des toponymes du territoire :
    - Travaux relatifs aux 101 communes de la CAPB ayant demandé la mise aux normes de la graphie de leurs toponymes
    - Finalisation des travaux relatifs aux noms de rues de la ville de Bayonne
    - Travaux relatifs aux noms de rues de la commune de Saint-Pierre-d'Irube
    - Autres demandes

- Poursuite de l'appui aux travaux de traduction et de validation linguistique des institutions membres de l'OPLB, sur sollicitation

- Mise à disposition de ressources linguistiques :
  - Poursuite de la mise à disposition sur l'extranet de l'OPLB de modèles de documents bilingues téléchargeables par les collectivités

- Appui aux travaux de traduction des partenaires de l'OPLB dans le champ de la vie sociale

- Partenariat avec l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia :
  - Préparation et adoption de l'annexe annuelle 2021 à la convention cadre 2017-2022
  - Aide à la promotion du Manuel de Basque Unifié « Euskara eskuz-esku » créé par Euskaltzaindia dans le cadre du programme de coopération territoriale Espagne-France-Andorre Poctefa
  - Organisation et animation d'une session de formation visant à améliorer le niveau de langue des professionnels bascophones (journalistes, techniciens de la langue, traducteurs, enseignants, éditeurs…), en partenariat avec Euskaltzaindia et UEU

Bilan d'activités 2020…

- Participation à la Commission terminologie du Comité consultatif du Gouvernement Basque :
  - Travail de validation en s'appuyant sur des personnes ressources, des dictionnaires terminologiques suivants : sports de glisse, sports d'Hiver, natation

- Dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran :
  - Travaux d'amélioration du contenu du dictionnaire :
    - Modifications dans les traductions effectuées
    - Création et traduction de nouvelles entrées
  - Poursuite des travaux d'intégration de la variante souletine dans le dictionnaire (année 2 sur 3)
  - Suivi de la fréquentation annuelle du dictionnaire Nola-Erran :
    - 2010 : 14.137 visites, 79.085 consultations
    - 2011 : 32.766 visites, 202.809 consultations
    - 2012 : 59.343 visites, 345.128 consultations
    - 2013 : 104.789 visites, 643.998 consultations
    - 2014 : 162.403 visites, 978.637 consultations
    - 2015 : 252.000 visites, 1.375.000 consultations
    - 2016 : 292.231 visites, 1.562.468 consultations
    - 2017 : 301.139 visites, 1.578.867 consultations
    - 2018 : 325.321 visites, 1.631.799 consultations
    - 2019 : 350.883 visites, 1.685.760 consultations
    - 2020 : 406 603 visites, 1 978 643 consultations

- Traducteur automatique neuronal en partenariat avec le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi (décision par l'AG de l'OPLB du 17 décembre 2019) :
  - Recrutement d'un chargé de mission dédié en septembre 2020
  - Création d'une base de données Access dédiée au recensement des corpus de textes
  - Recensement et collecte des documents internes à l'OPLB : 929 documents
  - Prise de contact (courrier, réunions) avec 27 opérateurs identifiés pour la quantité, la qualité attendue et la diversité des traductions produites
  - Rédaction d'une convention de partenariat entre le Gouvernement de la

… Programme d'activités 2021

- Participation à la Commission terminologie du Comité consultatif du Gouvernement Basque
  - Travaux préparatoires de validation linguistique relatifs aux dictionnaires terminologiques suivants, avec l'appui de personnes ressources du Pays Basque de France : vétérinaire, aquaculture, entités géographiques, cardiologie, hockey
  - Proposition de personnes ressources pour les Commissions techniques des dictionnaires terminologiques

- Analyse de besoins terminologiques spécifiques en Pays Basque de France pour la création de dictionnaires spécifiques

- Dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran :
  - Finalisation et bilan des travaux d'intégration de la variante souletine dans le dictionnaire (année 3 sur 3)
  - Poursuite des travaux d'amélioration du contenu du dictionnaire en ligne français-basque Nola-Erran
  - Suivi de la fréquentation annuelle du dictionnaire Nola-Erran

- Traducteur automatique neuronal :
  - Finalisation des conventions de session des données
  - Collecte et traitement des corpus
  - Transmission des corpus au gouvernement basque
  - Mise en place du traducteur automatique sur le site internet de l'OPLB

Bilan d'activités 2020…

Communauté Autonome du Pays Basque et l'OPLB et de contrats types entre les partenaires du territoire français et l'OPLB (en cours d'expertise au ministère de la Culture)

- **Coopération transfrontalière en matière de politique linguistique**

  - Partenariat avec le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi :
    - Définition et adoption de l'annexe 2020 à la convention-cadre 2017-2022
    - Mise en œuvre du dispositif commun de soutien financier aux opérateurs privés du Pays Basque de France dans sa nouvelle configuration (bascule en qualité d'opérateurs identifiés de 6 opérateurs ayant structuré une offre pérenne jusque-là soutenus via l'Appel à projets, conventionnement des opérateurs identifiés de l'action linguistique, 15 au lieu de 9 et mise en œuvre de l'appel à projets action linguistique) :
      - Mobilisation pour 2020 d'un fonds commun de coopération de 1.930.000 €, abondé à hauteur de 1.530.000 € par l'OPLB et de 400.000 € par le Vice-ministère de la Politique Linguistique du Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi, organisé en deux ensembles financiers :
        - Un premier ensemble financier de 1.801.500 € visant à soutenir sous couvert de conventions établies pour l'année 2020, 15 opérateurs identifiés de l'action linguistique dont les activités croisent pleinement le programme des actions à mener en partenariat entre l'OPLB et le Gouvernement Basque
        - Un second ensemble financier de 128.500 € mobilisé dans le cadre d'un appel à projets action linguistique ouvert à tout autre opérateur privé du Pays Basque de France
      - Lancement de l'appel à projets action linguistique le 2 avril 2020
      - Versement anticipé à titre exceptionnel d'un acompte aux opérateurs conventionnés, en lien avec la crise sanitaire
      - Instruction des 51 projets (contre 73 projets en 2019) déposés par 32 opérateurs dont 9 nouveaux (contre 55 opérateurs dont 13 nouveaux en 2019), en concertation avec le Gouvernement de la CAE
      - Prise de décision : Assemblée générale de l'OPLB du 2 juillet 2020
      - Communication conjointe OPLB/Gouvernement Basque des décisions d'affectation des aides financières le 3 juillet 2020 :

… Programme d'activités 2021

- **Coopération transfrontalière en matière de politique linguistique**

  - Partenariat avec le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi :
    - Définition et adoption de la convention-cadre 2021-2025 (en application de la loi 40/2015 du 1er octobre 2015 sur le règlement juridique du Service public Espagnol prévoyant une durée maximale de 4 ans des conventions, le Gouvernement basque, en accord avec l'OPLB, a décidé que durée de la précédente convention 2017-2022 serait ramenée à 4 ans et effective jusqu'au 29/03/2021)
    - Définition et adoption de l'annexe 2021 à la convention-cadre 2021-2025
    - Finalisation de la remise à plat du dispositif commun de soutien financier aux opérateurs privés du Pays Basque de France dans le cadre du fonds commun de coopération OPLB/ Gouvernement de la CAE et adaptation du dispositif en fonction des décisions prises en lien avec la remise à plat
    - Mise en œuvre du dispositif de soutien financier (mise en place des conventions d'objectifs et de moyens avec certains opérateurs identifiés de l'action linguistique, mise en œuvre de l'appel à projets action linguistique) :
      - Traitement et clôture du dispositif 2020 :
        - Examen des justificatifs de l'utilisation des aides financières attribuées à produire par les différents opérateurs pour le 28 février 2021, traitement et solde de l'ensemble des dossiers
        - Elaboration du bilan complet de réalisation et remise au Gouvernement Basque pour fin juin 2020
      - Mise en œuvre du dispositif pour 2021 :
        - Lancement de l'appel à projets action linguistique
        - Instruction des projets déposés, en concertation avec le Gouvernement Basque
        - Prise de décision : Assemblée générale de l'OPLB
        - Communication conjointe OPLB/Gouvernement de la CAE des décisions d'affectation d'aides financières
    - Travaux menés en partenariat :

Bilan d'activités 2020…

- Conventionnement d'opérateurs identifiés : 15 opérateurs
- Appel à projets action linguistique : 34 opérateurs, 42 projets

- Travaux menés en partenariat :
  - Système transfrontalier d'indicateurs de la langue basque commun aux différents territoires de la langue basque (Navarre, CAE et OPLB) :
    - Définition et mise en place d'une stratégie de communication digitale visant une meilleure information des usagers (déploiement en 2020 de nouveaux outils digitaux de vulgarisation)
    - Poursuite du travail de définition des nouveaux indicateurs (sport et loisirs, université, environnement digital) et analyse de l'adaptabilité de ces indicateurs sur les trois territoires
    - Collecte des données (enseignement du et en basque, alphabétisation des adultes…)
    - Intégration sur le site internet des données collectées
  - Enquête sociolinguistique : début du travail préparatoire de la VIIème enquête sociolinguistique de 2021
  - Certification de langue basque :
    - Transmission des listings de personnes certifiées au niveau C1, pour reconnaissance de l'équivalence du certificat
    - Réunions de travail avec EAEE-IVAP (centre de gestion de la fonction publique de la Communauté Autonome d'Euskadi), afin d'analyser la faisabilité de la dématérialisation des certificats de langue basque pour la passation par les lycéens
  - Apprentissage du basque par les adultes :
    - Poursuite du travail partenarial avec les services de la Communauté Autonome d'Euskadi pour définir et structurer un dispositif de formation intensive à la langue basque de niveau supérieur au C1 pour les professionnels de la langue basque : professionnels de la production de matériel pédagogique, traducteurs, journalistes…

- Partenariat avec les Gouvernements de la Communauté Autonome d'Euskadi et de la Communauté Forale de Navarre :
  - Définition et adoption du programme de coopération 2020 relatif à la convention-cadre 2017-2021 de partenariat en matière de politique linguistique entre l'OPLB, le Gouvernement de la Communauté Autonome

… Programme d'activités 2021

- Système transfrontalier d'indicateurs de la langue basque commun aux différents territoires de la langue basque :
  - Poursuite de la mise en place d'une stratégie de communication digitale visant une meilleure information des usagers
  - Poursuite de la collecte des données
  - Organisation de la collecte des données manquantes
  - Examen de l'opportunité d'intégrer de nouveaux indicateurs dans le système
- Enquête sociolinguistique : mise en œuvre de la VIIème enquête sociolinguistique
- Certification de langue basque :
  - Publication des décrets d'équivalence de la certification de niveau B1 par le Gouvernement de la Communauté Autonome d'Euskadi
  - Transmission des listings de personnes ayant obtenu les certificats de niveau C1 et de niveau B1, pour reconnaissance de l'équivalence du certificat
  - Travail en partenariat avec l'Institut HABE pour la création de la certification de niveau B2 (B2EA)
  - Participation des correcteurs des différents certicats de langue basque aux groupes de travail d'harmonisation des critères de correction mis en place par les instituts HABE et IVAP
- Apprentissage du basque par les adultes :
  - Poursuite du travail partenarial avec les services de la Communauté Autonome d'Euskadi pour définir et structurer un dispositif de formation intensive à la langue basque de niveau supérieur au C1 pour les professionnels de la langue basque

- Partenariat avec les Gouvernements de la Communauté Autonome d'Euskadi et de la Communauté Forale de Navarre :
  - Définition et adoption du programme de coopération 2021 relatif à la convention signée entre les trois partenaires
  - Mise en œuvre du programme de coopération convenu pour 2021 dans

Bilan d'activités 2020…

d'Euskadi et le Gouvernement de la Communauté Forale de Navarre
- Travaux menés en partenariat :
  - Enseignement :
    - Possibilités et modalités d'accès aux universités de la CAE pour les étudiants qui souhaitent poursuivre leurs études en langue basque : recueil des éléments permettant de produire un rapport présentant les besoins des étudiants du Pays Basque de France et les obstacles rencontrés
  - Renforcement de l'usage de la langue basque dans le domaine des loisirs : analyse des projets existants sur les trois territoires en matière de loisirs (séjours divers)
  - Sensibilisation et promotion de la langue basque : participation conjointe à la Commission de coordination transfrontalière du projet Euskaraldia initié par le Gouvernement basque et les acteurs sociaux de la langue basque
  - Système transfrontalier d'indicateurs : poursuite de la mise en œuvre du Système commun d'indicateurs de la langue basque
  - Terminologie : participation à la Commission de terminologie du Comité consultatif du Gouvernement Basque

- **Evaluation et suivi des politiques**

  - Evaluation des politiques et dispositifs mis en œuvre ou soutenus :
    - Enseignement :
      - Expérimentations immersives : finalisation de l'évaluation des expérimentations immersives dans les sections maternelles des écoles publiques et privées confessionnelles (cf. Enseignement)
      - Appel à projets destiné aux établissements scolaires : définition d'un cadre d'évaluation en vue d'une mise en œuvre début 2021
    - Euskaraldia :
      - Lancement de la démarche d'évaluation en 2 volets :
        - Evaluation des impacts d'Euskaraldia sur la population globale : cadrage et collecte de données (enquête téléphonique auprès d'un échantillon de 400 personnes)
        - Evaluation des impacts de l'opération Euskaraldia pour les individus et les entités participantes : participation aux réunions techniques

… Programme d'activités 2021

les différents domaines (cf. annexe 2021)
- Définition et adoption de la convention-cadre 2021-2025 arrivant à terme le 3 juillet 2021

- **Evaluation et suivi des politiques**

  - Evaluation des politiques et dispositifs mis en œuvre ou soutenus :
    - Enseignement :
      - Appel à projets destiné aux établissements scolaires : collecte de données, analyse et diffusion des résultats auprès du Bureau et de l'Assemblée générale
    - Euskaraldia : finalisation des travaux d'évaluation (collecte de données, analyse et diffusion)
    - Certification : renouvellement du référencement de l'OPLB à l'Inventaire des certifications : réalisation des travaux d'évaluation dans le cadre de la démarche de renouvellement (suivi des personnes ayant obtenu une certification B1 ou C1)
    - Opérateurs soutenus par l'OPLB : co-construction avec les opérateurs identifiés d'une démarche de suivi et évaluation des actions financées par l'OPLB dans le cadre de la mise en place des Conventions d'objectifs et

avec la CAE et la Navarre, adaptation des outils, lancement de la collecte de données
  - Opérateurs soutenus par l'OPLB : co-construction avec les opérateurs identifiés d'une démarche de suivi et évaluation des actions financées par l'OPLB :
    - Elaboration de guides pour soutenir les opérateurs dans leur démarche de demande de subvention suite aux changements apportés aux outils et modalités de demande et de justification d'aide financières formulées dans le cadre de l'appel à projets
    - Mesure de l'impact de la crise sanitaire :
      - Consultation de l'ensemble des opérateurs majeurs afin de connaître les impacts sociaux et économiques de la crise ainsi que leurs capacités d'engagement dans une démarche d'élaboration de Conventions d'Objectifs et de Moyens (première consultation en avril et seconde fois en novembre)
      - Elaboration d'une note de synthèse dressant un état de situation des impacts de la crise sur les opérateurs majeurs de l'action linguistique
    - Co-construction des COM :
      - Décision de report par le Bureau, en raison de la crise sanitaire
      - Amorce de propositions d'objectifs et d'indicateurs à travailler dans le cadre de COM dans la perspective d'une mise en œuvre de la démarche d'élaboration des COM en 2021
  - Système transfrontalier d'indicateurs de la langue basque (EAS) : mise à jour continue des indicateurs, poursuite des échanges sur l'opportunité de développement de nouveaux indicateurs
  - Enquête sociolinguistique :
    - Participation aux travaux préparatoires à la réalisation de la VIIème enquête sociolinguistique prévue en 2021 : réunion technique de lancement avec le Gouvernement basque et le Gouvernement de Navarre

- Veille sur l'actualité et le cadre juridique des domaines de la politique linguistique :
  - Dans le contexte de crise sanitaire, mise en place d'une veille des dispositifs de soutien d'urgence et soutien des opérateurs à leur mobilisation, et information des opérateurs

de moyens (COM) :
    - Démarrage de l'élaboration des COM avec les opérateurs majeurs en capacité de s'engager dans la démarche
  - Système transfrontalier d'indicateurs de la langue basque (EAS) : mise à jour continue des indicateurs, étude de l'opportunité de développement de nouveaux indicateurs (notamment à travers la participation au comité de suivi permanent et aux comités thématiques)
  - Enquête sociolinguistique :
    - Réalisation de la VIIème enquête sociolinguistique de 2021 : pilotage par l'OPLB de la collecte de données pour le territoire du Pays Basque de France (finalisation des outils de collecte, réalisation d'un appel d'offre, phase de collecte de données), pour traitement et analyse des données au premier trimestre 2022
  - Veille sur les politiques conduites par les membres du GIP (cf. article 2 de la convention constitutive) : identification d'indicateurs quantitatifs et qualitatifs de suivi, en lien avec chaque membre

- Veille sur l'actualité et le cadre juridique des domaines de la politique linguistique :
  - Suivi de veille des dispositifs de soutien de droit commun

- **Information, communication, sensibilisation**

- Structuration d'une fonction d'information, communication et sensibilisation en lien avec les partenaires concernés
  - Finalisation de la démarche d'accompagnement avec le prestataire : définition des besoins en termes de communication et engagement de la mise en œuvre

Bilan d'activités 2020…

… Programme d'activités 2021

Euskararen erakunde publikoa
Office public de la langue basque

Bilan d'activités 2020

Programme prévisionnel d'activités 2021